

На еден од видовите во галеријата поставена е полица над која се поместени букви и бројки. Вашата комбинација од буква и бројка е залепена на задната страна од фрагментот испратен до Вас. Поставете го паикото под точната комбинација, оставајќи ја видлива само лентата поставена лево од оваа инструкција. Откако секое паико ќе биде поставено на своето вистинско место, ќе може да се прочита:

On one of the walls in the gallery a shelf has been placed with its upper part marked with letters and numbers. Your combination of a letter and a number is taped on the back of the fragment sent to you. Place the envelope under the corresponding combination, making visible only the track placed on the left side of this instruction. When all the envelopes are placed in their corresponding order, you will be able to read the following:

Факултет за драмски уметности
Доц. др. Небојша Вилиќ
ул. Руџер Бошковиќ
Карпош 2
МК-1000 Скопје

Музејот на град Скопје - Отворено графичко студио
Ве поканува на отворањето на изложбата на
Христина Иваноска
четврток, 29 март, 2001 во 20 часот

Museum of the City of Skopje Open Graphic Art Studio
kindly invites you to attend the opening of the exhibition of
Hristina Ivanoska
Thursday, 29 March, 2001 at 8 p.m.

Музеј на град Скопје
Отворено графичко студио
Мито Хаџи Василев бб, 1000 Скопје
тел: 11 47 42
работно време: понеделник - петок, 9 - 15 ч.

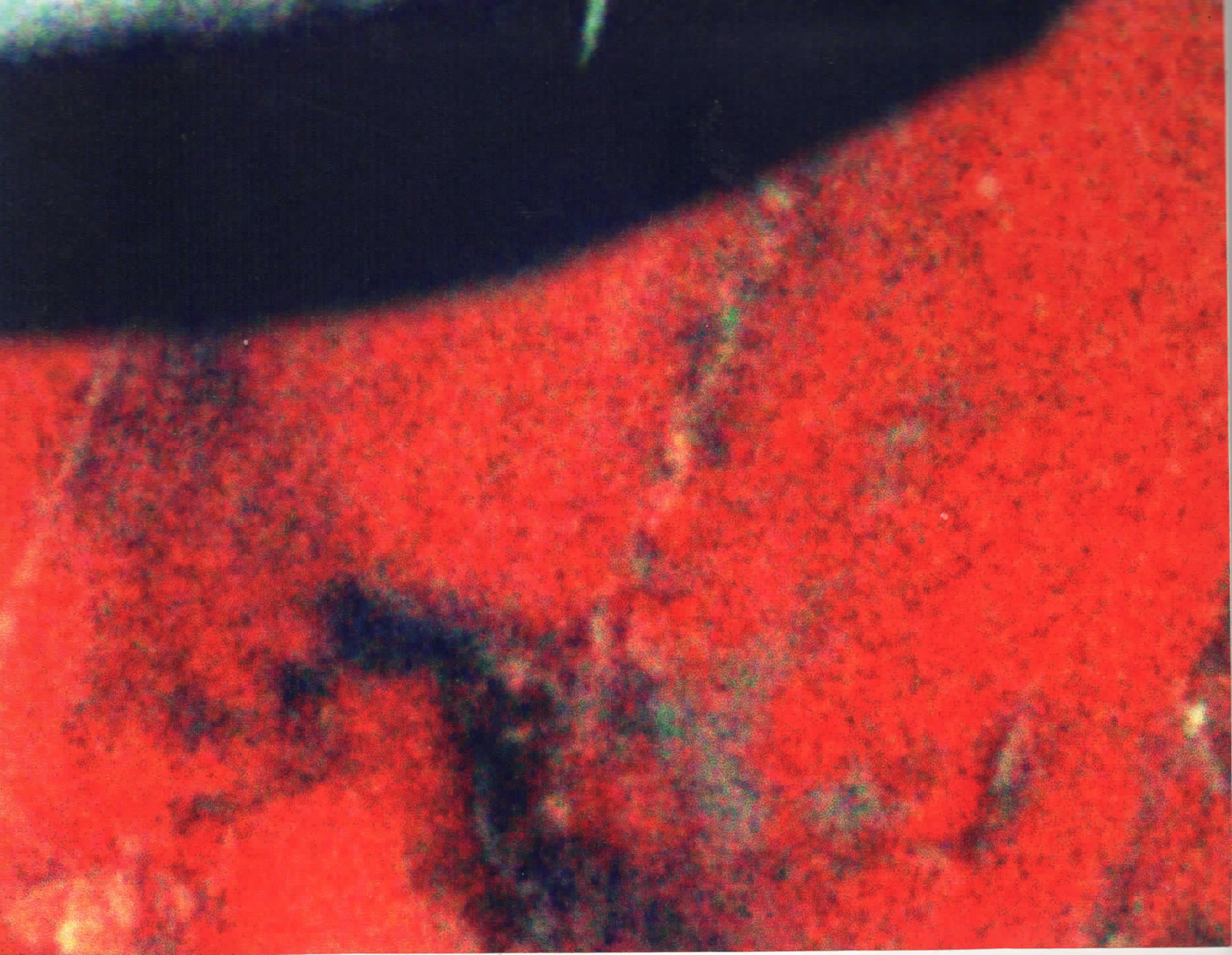
Museum of the City of Skopje
Open Graphic Art Studio
Mito Hadzi Vasilev bb, 1000 Skopje
tel: 11 47 42
opening hours: Monday - Friday, 09 - 15 h

Прашањата што ги поставува уметничката Христина Иваноска со нејзиниот најнов проект, произлегуваат од еден духовит исказ што авторката го забележала на еден од скопските графити. Испровоцирана од иронијата на автор-референцијална скепса на авторот на графитот кој ја потенцира дилематаш дали и кому се потребни графитите, Иваноска ги признава и своите лични поопшти дилеми со што повикува на преиспитување на културната и општествената функција на ликовното творество кај нас и на потребата од уметноста воопшто. Тргувајќи од сопствените искуства на младата уметничка која треба да си ја избори својата позиција на ликовната сцена и во културното милје во кое твори, таа настапува лично и со јасно дефинирана директна комуникација со публиката која, како и во нејзините претходни проекти, е повикана самата да ја преиспита својата подготвеност активно/интерактивно да учествува во составувањето на фрагментираното дело - фотографијата на графитот поделена на 120 делчиња и испратена на исто толку адреси на претпоставени посетители. Дали ентузијазмот што се очекува од младите автори во почетокот на нивната кариера може да трае и колку тој ист ентузијазам го дели и самата публика, од која вообичаено и не се очекува никаква акција, туку само присуство, се уште неколку од провокативните прашања што произлегуваат од оваа изложба. Радикалноста на овој проект е содржана и во фактот дека пцовка употребена во текстот на графитот е обично "забранета" за женскиот пол, а авторката храбро и иронично го употребува типично машкиот дискурс и идиолект.

Suzana Milevska

The questions Hristina Ivanoska poses with her latest project derive from a very humorous statement that she noticed on one of the Skopje's graffiti. Being provoked by the irony of the self-referential skeptical attitude of the graffiti author emphasizing the dilemma who or whether anyone needs graffiti, Ivanoska admits her personal and more general dilemmas questioning the cultural and social function of artistic creation and the need of art in general. Starting from her personal experience as a young artist negotiating her position within the art scene and in the larger cultural milieu, she appears with a clear defined direct communication with the audience (as in some of her previous projects). Namely, the artist invites the audience and in the some time re-examines its preparedness actively/interactively to participate in the piecing together the fragmented photograph (documenting the graffiti) divided into 120 pieces and sent to as many addresses of the presupposed visitors. Whether the enthusiasm that is expected from a young artist at the beginning of her career can last, and how much this enthusiasm is shared by the audience that is usually not expected to act anyhow except to be present, are few of the provocative questions raised by this exhibition. The radicalism of this project derives also from the fact that the swearword used in the text of the graffiti is usually "forbidden" for the female gender, but the artist boldly and ironically presents this typically male discourse and idiolect.

Suzana Milevska



Прашањата што ги поставува уметничката Христина Иваноска со нејзиниот најнов проект, произлегуваат од еден духовит исказ што авторката го забележала на еден од скопските графити. Испровоцирана од иронијата на авто-референцијалната скепса на авторот на графитот кој ја потенцира дилемата: дали и кому се потребни графитите, Иваноска ги признава и своите лични поопшти дилеми со што повикува на преиспитување на културната и општествената функција на ликовното творештво кај нас и на потребата од уметноста воопшто. Тргувајќи од сопствените искуства на млада уметничка која треба да си ја избори својата позиција на ликовната сцена и во културното милје во кое твори, таа настапува лично и со јасно дефинирана директна комуникација со публиката која, како и во нејзините претходни проекти, е повикана и самата да ја преиспита својата подготвеност активно/интерактивно да учествува во составувањето на фрагментираното дело - фотографијата на графитот поделена на 120 делчиња и испратена на исто толку адреси на претпоставени (потенцијални) посетители. Дали ентузијазмот што се очекува од младите автори во почетокот на нивната кариера може да трае и колку тој ист ентузијазам го дели и самата публика, од која вообичаено и не се очекува никаква акција, туку само присуство, се само уште неколку од многуте провокативни прашања што произлегуваат од оваа изложба. Радикалноста на овој проект е содржана и во фактот дека пцовка употребена во текстот на графитот е обично "забранета" за женскиот пол, а авторката храбро и иронично го употребува типично машкиот дискурс и идиолект.

Сузана Милевска

Христина Иваноска

- 1974 родена во Скопје, Македонија
- 1997 дипломира на Факултетот за ликовни уметности во Скопје
- 1998/99 Artist-in-Residence, Stiftung Künstlerhaus Boswil, Швајцарија
(Pro Helvetia, Kulturaustausch Ost/West)

адреса:

Видое Смилевски Бато 51/2/31
МК-1000 Скопје

тел/факс: +389 2 430 405

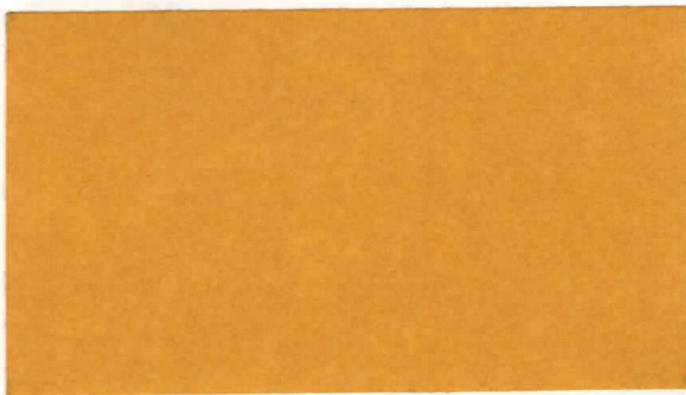
hristinai@yahoo.com

самостојни изложби:

- 2001 Музеј на град Скопје - Отворено графичко студио, Скопје
- 1999 *Цртежи на соби - објекти*, СХ Галерија, Скопје
Празна соба, Stiftung Künstlerhaus Boswil, Босвил, Швајцарија
- 1998 *Костум за двајца*, Младински културен центар, Скопје

групни изложби:

- 2001 *Совршен спој* (во соработка со Јане Чаловски), Музеј на град Скопје -
Отворено графичко студио, Скопје
- 2000 *Snapshot*, Contemporary Museum, Балтимор, Мериленд
A/I=t/jtitudes, Музеј на современа уметност, Скопје
BREAK 21 - IV Интернационален фестивал на независни млади уметници,
Љубљана, Словенија
Графички експеримент 2, Музеј на град Скопје - Отворено графичко студио,
Скопје
- 1999 *Првото Реер Show во градот*, СХ Галерија, Скопје
Нарцизми, Музеј на современа уметност, Скопје
Салон, Künstlerhaus Aarau, Арау, Швајцарија
- 1997 *III Студентски интернационално арт биенале (СИАБ)*, Музеј на град Скопје,
Скопје



На еден од видовите во галерискиот простор исцртана е мрежа од хоризонтални и верикални линии. Тие формираат правоаголници со еднакви димензии, обележани со букви и бројки како кај шаховска табла. Буквата и бројката во горниот десен агол го означуваат местото каде треба да го поставите овој оригинален фрагмент од делото. Отстранете ја жолтата хартија под која се наоѓа лепливата трака и со нежен притисок залепете го фрагментот на вистинското место. Доколку Вие, член на Вашето семејство или Ваш близок пријател, не сте во можност до 30 април, 2001 да се вклучите во проектот, делото никогаш нема да биде целосно завршено.

On one of the walls in the gallery a grid of horizontal and vertical lines has been drawn. The lines form a field of identical rectangles, each marked with a letter and a number as in a chessboard. The letter and the number placed in the upper right corner mark the field where you need to place the fragment of the original work. Remove the yellow paper and gently press on the glue track to firmly secure the fragment in its designated field. Until you, a family member, or a friend cannot participate (by April 30), the project will remain incomplete.